

# BILDETOLKNYTT

Nr. 2 - april 2019

## Bildetolktjenesten

.....  
Vi tolker din samtale



For blikkenslager Alind Haji (28) er bildetolk i jobben viktig:

## - Får tolket spontane behov

Alind er 28 år og har siden februar 2013 jobbet som blikkenslager i firmaet Fana Blikk i Bergen. Han er døv og benytter ofte bildetolktjenesten.

- Vanligvis bestiller jeg tolk til møter og samtaler på jobben. Men bildetolk er et veldig godt alternativ når jeg ikke får oppmøtetolk eller tolken blir syk. Og plutselig kan det være et hastemøte eller informasjon som skal formidles. Da er som regel bildetolk den eneste løsning, forteller Alind til Bildetolknytt.

Etter over 6 år på samme arbeidsplass trives Alind veldig godt. Hans fulle navn er Alind Mohammed Haji, men til daglig bruker han bare Alind. Han jobber for det meste inne på blikkenslagerverkstedet sammen med fem kolleger og forbereder ting som skal monteres ute på byggeplasser, der hele 80 kolleger jobber. Noen ganger er han



selv med ut for å hjelpe til med montering og tilpassing.

LES MER PÅ SIDE 3

- Vi har rikelig med arbeid, forteller Alind. – Det går mye i

## Åpningstider for NAV Bildetolktjenesten i påsken

Mandag	15. april	kl. 08.00 – 20.00
Tirsdag	16. april	kl. 08.00 – 20.00
Onsdag	17. april	kl. 08.00 – 12.00



Fra Skjærtorsdag, 18. april, til 2. påskedag, 22. april, er NAV Bildetolktjenesten stengt.  
Tirsdag 23. april er bildetolktjenesten åpen som vanlig – kl 08.00-20.00.

**GOD PÅSKE!**

NAV Bildetolktjenesten er på facebook! Gå inn og trykk [liker](#)

**Lederen har ordet****Vårens energi**

Våren har kommet med knopper som spretter overalt i vårt vakre land. Det inspirerer oss alle og gir oss god energi i tiden som kommer med varme og sol.



Flott er det også for bildetolkjenesten, som ser økning i antall oppringninger (oppgang i mars på 15 % i forhold til mars 2018), og for energien til alle våre ansatte tolker i studio som tolker samtaler for dere hver eneste ukedag, året rundt.

Vi håper vårens energi vises i møte med våre medarbeidere.

Våren kom tidlig for enkelte av våre representanter som var på studiebesøk i Frankrike, nærmere bestemt i Grenoble. Der besøkte Annette, Sasha og Silje et firma ved navn IVès. Mer om dette i dette nummer av Bildetolknytt.

Merk dere våre åpningstider i påsken.

Ønsker dere en riktig god påske, med fridager for de fleste!

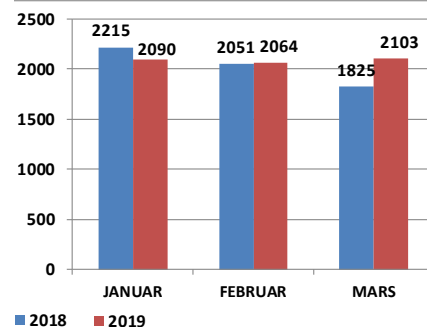


Hilsen Annette

**Statistikk****OPPSVING I MARS**

Antall oppdrag:

	2018	2019
JANUAR	2215	2090
FEBRUAR	2051	2064
MARS	1825	2103



15,2 % oppdragsøkning i mars skyldes til en viss grad det faktum at fjorårets påske var i slutten av mars og medførte to ekstra helgedager (skjærtorsdag og langfredag) og dermed stengt bildetolkjeneste. Men fjorårets mars hadde bare fire søndager, mens vi i år hadde fem søndager. Så økningen skyldes mye mer enn forskjell på antall dager med stengte bildetolkstudio. 278 bildetolkoppdrag er nesten tre ganger så mye som det vi opplever en vanlig bildetolkdag. Dette er en ganske stor realøkning i bruken av bildetolkjenesten. Når vi leser i Bildetolknytt om hva bildetolkjenesten kan brukes til, skjønner vi at stadig flere opplever fordelene med bildetolkning og bruker den mer.

**Bildetolknytt**

er NAV Bildetolkjenestens nyhetsbrev til tolkebrukere, organisasjoner, ansatte i NAV og andre interesserte.

Send det gjerne videre til noen du mener kan ha nytte og glede av dette.

Redaktør: Arild Berstad – epost: arild.berstad@nav.no

Nasjonal koordinator for NAV Bildetolkjenesten: Annette Wilhelmsen Hansen – annette.wilhelmsen.hansen@nav.no

Teknisk ansvarlig: Saša Radulović – sasa.radulovic@nav.no

Regionansvarlig Sør-Øst: Susanne Wilhelmsen – susanne.wilhelmsen@nav.no

Regionansvarlig Nord: Heidi Holm – heidi.holm@nav.no

Regionansvarlig Vest: Silje Seltveit Osdal – silje.seltveit.osdal@nav.no

Øvrige medlemmer i styringsgruppen: Mariann Høidahl, avd.leder Nordland - mariann.hoidahl@nav.no,

Bente Kaldheim, avd.dir. Oslo/Akershus - bente.kaldheim@nav.no, Wenche Berget, avd.dir. Nordland -

wenche.berget@nav.no og Hallgeir Holen, avd.dir. Møre og Romsdal - hallgeir.holen@nav.no

**Fortsettelse fra side 1****Blikkenslager Alind Haji om bildetolk:  
- Kolleger blir imponert**

*Alind har en formann som kan tegnspråk og bruker det i kommunikasjonen med ham. Likevel oppstår det situasjoner i jobben der bildetolkning er det eneste gode alternativet.*

tak, vegger og piper. Da jeg begynte i Fana Blikk for litt over 6 år siden, var det totalt ca. 50 ansatte i bedriften. Nå er antall ansatte steget til over 80, opplyser han.

Også kollegene synes det er flott at Alind kan benytte bildetolk.

- Når jeg tar fram mobiltelefonen og får tolken på skjermen, blir de imponert, sier han. – «Oi, så flott!» sier de gjerne da.

**Sparer masse tid**

Alind benytter bildetolk mye i fritiden.

– Om jeg skal avtale time hos lege, sparer jeg masse tid ved å ringe via bildetolkjenesten sammenliknet med det å reise til legekantoret for å avtale time der. En telefonsamtale via bildetolk tar bare 3-4 minutter, forteller den fornøyde bildetolkbrukeren.

- Jeg benytter gjerne bildetolkjenesten også under selve konsultasjonen – enten det er med lege eller fysio-

rapeut. Når jeg har tatt fram mobiltelefonen og vist dem tolken på skjermen, har jeg fått tilbakemeldinger som for eksempel «Å, dette er veldig positivt. Ja, helt fantastisk!».

Alind forteller at mange kolleger har lært seg tegn og kommuniserer bra med Alind. – Sjefen min har virkelig tatt tegnspråk på alvor og har lært seg mye.

**- Funker veldig bra**

Sjefen til Alind er verkstedformann Andreas Henriksen. Han er glad for å ha Alind som sin medarbeider.

- Ja, det er veldig flott! Han er helt super! Han jobber godt og kommunikasjonen går bra. Det er som å ha en hvilken som helst annen ansatt, det funker veldig bra! skryter Henriksen. Den fornøyde verkstedformannen var selv med da bildetolkutstyret for Alind ble testet og har siden sett dette i bruk i jobbsamtaler. - Jeg vet at han har brukt bildetolk til legetime. Andreas Henrik-



sen kommer til slutt med en klar oppfordring til de som er usikre på om de skal ansette døve:

- Ring meg! Det er nemlig ingen grunn til å være redd for å ansette døve!

**- Nå er det helt annerledes**

At begeistringen er gjensidig, får vi tydelig understreket av Alind selv:

- Da jeg begynte i Fana Blikk, var det vanskelig med kommunikasjon. Det ble mye misforståelser og lappeskriking. Nå er det helt annerledes, forteller Alind. – Nå flyter kommunikasjonen fint. Også nye ansatte er positive og synes det er spennende med tegn, forteller Alind Mohammed Haji.

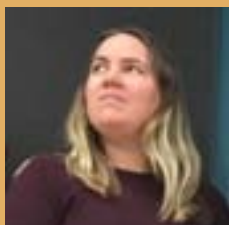
Bildetolknytt takker Alind og Andreas for intervjuene og ønsker dem lykke til videre med det gode samarbeidet!

**Visste du at ...?**

**Visste du at det per i dag er 11 bildetolkstudio i landet?**

**NAV Hjelpemiddelsentral Oslo og Akerhus har 6, Møre og Romsdal har 3 og Nordland har 2.**

**Kort & nyttig  
info v/Kari**



## TIPS OG TRIKS



fra teknisk ved Saša



## Oppdater T-meeting

Det har kommet en oppdatering av android appen (nettbrett og mobil) til T-meeting, den nye versjonen har nummer: 2.0.2387. Oppdateringen finner dere i PLAY butikken.

## Skrivetolkning til fem brukere på ulike plasser



Vi kan nå tilby skrivevolkkonferanse med 5 brukere, brukerne må ha en bildetelefon for delta. Løsningen fungerer slik at tolken må ringe til alle parter som skal delta i denne i konferansen.

Dette betyr at det nå er mulig for ulike brukere å for eksempel få tolket et webinar med en og samme tolk, eller en konserndirektør kan holde tale til ansatte i ulike lokale bedrifter og inkludere hørselshemmede via skrivevolk.

## Innovativ studietur

Bildetolktjenesten hadde et interessant møte med IVès utenfor Grenoble i Frankrike den 7. mars. Selskapet fokuserer på tre ulike felt: programvare til bildetolk, videokonferansesystem og e-helse.

Firmaet består av 25 ansatte, både ingeniører og programvareutviklere. De leverer totalkommunikasjon, altså både video, audio og realtidstekst. De har utviklet sin egen programvare, Djanah og har også levert bildetolkløsninger til andre land under andre merkenavn (OEM/white labeling). De har levert løsninger til både Frankrike, Canada, Saudia Arabia, Israel og Japan.

### "Knapp" på firmasider

Det som bl.a. var svært interessant er at alle brukerklientene har ring-direkte, dvs at ingen har sip-adresser. De hadde også integrert Google tekst til tale og tale til tekst. De er tilgjengelige fra web og har stor erfaring med å bistå bedrifter til å være tilgjengelig for brukerne. Blant annet utvikler de en «knapp» på de større firmaer sine kundesider, hvorpå man ved å trykke på knappen blir direkte koblet til bildetolktjenesten. Det er muligheter for brukerne



**Nyttig møte i Grenoble med IVès sine representanter Sami og Didiér: Bildet viser fra venstrestre: Sami, Silje Seltveit Osdal, Annette W. Hansen, Didiér og Saša Radulovic.**

å innkalle til videokonferanse i bildetolkprogramvaren sin og invitere andre via link. For tolkene ble bilde, navn og annen informasjon synlig ved oppringning, da brukerne kan lage en egen «min side».

### Nytenkende

Det var et svært nyttig besøk hvor vi fikk se mer av hva som rører seg ute i Europa. Det er flott å se de tekniske løsningene som er annerledes og nytenkende utenfor vår egen arbeidssone. Det gir oss innblikk og forståelse for behov og muligheter for utvikling hos oss selv.

Har du spørsmål om ditt bildetolkutstyr?  
Send e-post til [nav.bildetolktjenesten@nav.no](mailto:nav.bildetolktjenesten@nav.no)